

Universidad Nacional de Tucumán
Doctorado en Humanidades

**Curso de posgrado: La mediación y la formación de subjetividad
grupal en áreas de frontera intercultural**

Bibliografía

a) Básica

- Bonilla, A.B., (2013), Ciudadanías interculturales emergentes (pp. 7-38). En: C.A. Cullen y A.B. Bonilla (Eds.), *La ciudadanía en jaque: II. Ciudadanía, alteridad y migración*. Buenos Aires, Argentina: Stella y La Crujía.
- Bonilla, A.B., (2016), Los alcances de la metáfora de la traducción en la Filosofía Intercultural. En *II Jornadas Nacionales de Filosofía del Departamento de Filosofía de la FFyL-UBA*, Simposio Filosofía de la Liberación y Filosofía Intercultural latinoamericanas: desafíos teóricos y prácticos. Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras. 27 de julio de 2016. En prensa.
- Bourdieu, Pierre (2014) *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*. (trad. Esperanza Martínez Pérez). Buenos Aires: Ediciones Akal.
- Carbonell i Cortes, Ovidi (1997) *Traducir al otro. Traducción, exotismo, poscolonialismo*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Dreidemie, P. y Vior, E.J., (2011), Indagaciones teórico-metodológicas sobre la construcción de ciudadanía cultural de comunidades de origen inmigrante en la Provincia de Río Negro (Argentina). En: *Antíteses*. 4 (7), 319-339, ene./jun. 2011. Recuperado de <http://www.uel.br/revistas/uel/index.php/antiteses>
- Eco, U. y Lozano Miralles, H., (2009), *Decir casi lo mismo: (la traducción como experiencia)*. Barcelona, España: Debolsillo.
- Fornet-Betancourt, R., (2003), *Interculturalidad y filosofía en América Latina*. Aachen, Alemania: Wissenschaftsverlag Mainz in Aachen.
- Garret, Paul “Language Contact and Contact Languages” en Duranti, Alessandro (ed) (2004). *A Companion to Linguistic Anthropology* (46 – 72). Malden, Mass.: Blackwell Publishing Ltd.
- Geertz, Cl. (2003 [1973]). *La interpretación de las culturas*. Barcelona, España: Gedisa.
- Grimson, A. (2011). *Los límites de la cultura*. Buenos Aires, Argentina: FCE.
- Hall, St. (1994 [1984]). *Estudios culturales: dos paradigmas. Causas y azares*, N° 1, 1994 (pp. 27-44). Buenos Aires, Argentina. Recuperado de <http://www.biblioteca.org.ar/libros/131827.pdf>
- Irazuzta, Ignacio (2001) “La sociedad en los bordes. Una representación ritual de la construcción/deconstrucción de fronteras sociales” en *Política y sociedad*, 36 pp. 39 – 53.

- Kaliman, R. (comp.) (2013). *Sociología de las identidades. Conceptos para el estudio de la reproducción y la transformación cultural*. Villa María, Argentina: Eduvim.
- Payàs, G., (2010), *El revés del tapiz: traducción y discurso de identidad en la Nueva España (1521-1821)*. Madrid, España, Frankfurt am Main, Alemania, y Temuco, Chile: Iberoamericana, Vervuert y Ediciones Universidad Católica de Temuco.
- Pratt, M.-L., (1997), *Ojos imperiales: literatura de viajes y transculturación*. Buenos Aires, Argentina: Universidad Nacional de Quilmas.
- Restrepo, E. (2012). *Intervenciones en teoría cultural*. Popayán, Colombia: Eds. Universidad del Cauca. Bonilla, A.B., (2005), *El diálogo filosófico intercultural y el fenómeno migratorio: su tratamiento como “traducción” en la “Escuela de Aachen”* (pp. 29-47). En *1º Congreso Latinoamericano de Antropología* (Actas). Rosario, Argentina: CD-Rom.
- Ricoeur, P., (2009), *Sobre la traducción*. Buenos Aires, Argentina: Paidós.
- Salas Astrain, R., (1992) *Conquista, traducción y lenguaje misionero en el siglo XVI* (pp. 209-224). En: *Mapucho* N° 32.
- Salas Astrain, R., (2007), *Hermenéuticas en juego, identidades culturales y pensamientos latinoamericanos de integración*. En *Polis. Revista Latinoamericana*, N° 10. Recuperado de: <https://polis.revues.org/4107>
- Salas Astrain, R., (2012), *Reconocimiento, traducción y conflictividad. Las siempre conflictivas y nunca acabadas relaciones con los otros* (pp. 123-138). En G. Payàs y J.M. Zavala, *La mediación lingüístico-cultural en tiempos de guerra*. Temuco, Chile: Universidad Católica de Temuco.
- Santos, B. de Sousa, (2005), *El milenio huérfano: ensayos para una nueva cultura política*. Madrid, España: Trotta.
- Snell-Hornby, M., (2006), *The turns of translation studies: new paradigms or shifting viewpoints?* Amsterdam, Holanda, y Philadelphia, Penn.: J. Benjamins Pub.
- Velázquez, Teresa (coord.) (2009). *Fronteras*. Nueva colección DeSignis 13. Buenos Aires: La Crujía.
- Veronelli, Gabriela “Sobre la colonialidad del lenguaje” en <http://revistas.javeriana.edu.co/indez.php/univhumanistica/index>
- Vior, E.J., (2007), *La importancia de las tres dimensiones de los Derechos Humanos para la realización política de los Derechos económicos, sociales y culturales*. Ponencia presentada en el *Ier. Congreso Argentino-Latinoamericano de Derechos Humanos*. Área Derechos económicos, sociales y culturales. Rosario, Argentina: Universidad Nacional de Rosario. Mayo de 2007. Recuperado de: <http://www.ddhnmigraciones.com.ar>
- Vior, E.J., (2012a), *Migraciones internacionales y ciudadanía democrática: influencias de las comunidades de origen inmigrante sobre el desarrollo político en Alemania, Argentina y Brasil*. Saarbrücken, Alemania: Editorial Académica Española.
- Vior, E.J., (2016), “La metáfora de la ‘traducción intercultural’ en el análisis comparativo de procesos políticos suramericanos”. En https://www.researchgate.net/publication/310217634_LA_METAFORA_DE_L

A TRADUCCION INTERCULTURAL EN EL ANALISIS COMPARATIVO DE PROCESOS POLITICOS SURAMERICANOS

b) *De referencia*

- Albán Achinte, A. (2006). Conocimiento y lugar: más allá de la razón hay un mundo de colores. En Albán Achinte, A. (comp.), *Texiando textos y saberes. Cinco hilos para pensar los estudios culturales, la colonialidad y la interculturalidad* (pp. 59-82). Popayán, Colombia: Universidad del Cauca, Colección Estudios (Inter)Culturales.
- Lamus Canavate, D. (2006). La cultura como lugar en/de disputa semiótica y política: la (im)pertinencia de los estudios culturales para el pensamiento crítico latinoamericano. En Albán Achinte, A. (comp.), *Texiando textos y saberes. Cinco hilos para pensar los estudios culturales, la colonialidad y la interculturalidad* (pp. 27-58). Popayán, Colombia: Universidad del Cauca, Colección Estudios (Inter)Culturales.
- Noboa Viñán, P. (2006). Representaciones del corpus de la naturaleza. De la pre a la postmodernidad. En Albán Achinte, A. (comp.), *Texiando textos y saberes. Cinco hilos para pensar los estudios culturales, la colonialidad y la interculturalidad* (pp. 83-104). Popayán, Colombia: Universidad del Cauca, Colección Estudios (Inter)Culturales.